

Rachel Critelli

625 Ashbury Street, Apt. 5, San Francisco, CA 94117 | 916-290-3526 | rachelcritelli@gmail.com | rachelcritelli.com

Profile

Chinese language specialist with certified oral and written fluency in both English and Mandarin Chinese with a subject emphasis in legal, medical, and manufacturing. Seven years of professional experience in both the United States and greater China.

Mandarin Chinese

Language Certifications

- Rated 6 of 6 on the Standardized Test of Chinese Language (HSK)
- ACTFL rated Advanced High (L3) in Chinese on Oral Proficiency Interview (OPI)
- Chinese Language Flagship Certification from American Councils for International Education

Professional Experience

- Chinese—English Language Professional January 2016 through Present
- Responsible for a variety of Chinese to English translation and consulting assignments.
 - Subject domains include medical, legal, manufacturing, as well as video games and art; requirements of ISO: 13485.
- Assembly Made, Inc., Operations and Logistics Agent September 2015 through December 2015
- Large gave people across the US their own personal assistant for free, providing office solutions in real-time
 - Office catering, travel planning, supplies, custom swag and printing, planning for special occasions, and more
- Law Offices of Vaughan de Kirby, Director of Communications August 2014 through September 2015
- Responsible for all printed and electronic communications in English and Chinese
 - Monthly physical newsletter, e-mail campaigns in Simplified Chinese sent to 3,000+ clients
 - Managing CEO's relationships with VIP Chinese clients by producing and sending regular gifts and communications
- Yunnan Health and Development Research Organization, Intern February 2014 through March 2014
- Most work conducted in Mandarin Chinese; participated in project planning meetings with scholars
 - Editor of the Organization's Translation Series, a periodical for scholarly articles on water resources
 - Facilitating media exposure by planning by gathering local PR sources, interviewing local news reporters
- YMCA, Student Teacher and Interpreter August 2012 through May 2013
- Communicated with Mandarin speaking parents about YMCA programs available to low-income families
 - Informed non-English speaking parents about their child's progress in the after school program

Educational Background

- San Francisco State University Fall 2009 through Spring 2014
- Bachelor of Arts, Cum Laude, in Chinese Language and Literature with minor in Holistic Health Studies
- Nanjing University, Nanjing University of Chinese Medicine Fall Semester 2014
- US Chinese Language Flagship Center
- Taiwan National University Summer Semester 2012
- International Chinese Language Program

Organizations and Service

- Northern California Translators Association April 2016 to Present
- Active participant, including attendance to general meetings and contributions to the Association journal, *Translorial*.
- Language Flagship Technology Innovation Center Symposium March 2016
- Participant in LFTIC's two-day symposium. Critically examined foreign language pedagogy in order to uncover and prototype new technologies that could aid students with high level language acquisition.
- WatchingAmerica December 2015 to Present
- Volunteers translate news stories and views about the United States published in other countries.
- National Language Service Corps May 2015 to Present
- Volunteers speak, read, listen and write their language other than English to serve on assignments from the US Government.
- Chinese Language Flagship Program December 2011 through May 2014
- An intensive five-year Chinese language program, including multiple overseas study programs and culminating in an internship in Chinese

Additional Information

Awards

Paul Z. Lyons Memorial Scholarship
Confucius Institute Scholarship
Chinese Flagship Scholarship
Outstanding Customer Service Award, California Academy of Science

Software

CMS (Wordpress, Blogger)
CRM (Highrise, Blue Orchid)
Helpdesk (Zendesk)
Team Messaging Systems (Slack, QQ)